



Medicines diary

Diario dei farmaci

Italian



Symptom management for palliative patients



Copyright

This document is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Australia licence. To view a copy of this licence visit:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/>

© Brisbane South Palliative Care Collaborative 2018

In essence you are free to copy, distribute and transmit the work in its current form for non-commercial purposes. You must attribute the work in the manner specified by the authors. You may not alter, transform, or build on this work.

Acknowledgements

This diary was developed as part of *caring@home*, a project undertaken by a consortium of Metro South Health, operating through Brisbane South Palliative Care Collaborative (lead agency), Aged & Community Services Australia, Australian Primary Health Care Nurses Association, Flinders University (through CareSearch), Leading Age Services Australia, National Prescribing Service, Pharmaceutical Society of Australia, The Royal Australian College of General Practitioners and The University of Technology Sydney.

We acknowledge and thank all the health professionals and carers who contributed to the development of this diary.

Funding statement

caring@home is funded by the Australian Government, Department of Health.

Suggested reference

Brisbane South Palliative Care Collaborative. *Medicines diary*. Brisbane: Brisbane South Palliative Care Collaborative; 2018.

Enquiries

All enquiries about this document should be directed to:

Brisbane South Palliative Care Collaborative

T: 1300 600 007

E: caringathome@health.qld.gov.au

Disclaimer

This diary has been developed specifically for use to assist carers with recording subcutaneous medicines given to the person they are caring for.

While the Brisbane South Palliative Care Collaborative has exercised due care in ensuring an accurate template for recording subcutaneous medicines in the diary, the information in the diary is a general guide only to appropriate practice, to be followed subject to the clinician's judgement and the carer's preference in each individual case.

The Brisbane South Palliative Care Collaborative does not accept any liability for any injury, loss, or damage incurred by use of, or reliance upon, the information provided within this diary.



Copyright

Questo documento è stato autorizzato su licenza Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Australia, per visionarne una copia

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/>

© Brisbane South Palliative Care Collaborative 2018

In sostanza se ne può liberamente copiare, distribuire e trasmettere il contenuto nella sua forma attuale per scopi non commerciali. Il testo è da attribuirsi nella maniera specificata dagli autori, non può essere alterato, trasformato oppure sottoposto ad aggiunzioni.

Ringraziamenti

Questo diario è stato realizzato come parte del progetto *caring@home* intrapreso da un consorzio costituito da Metro South Health, operante tramite Brisbane South Palliative Care Collaborative (agenzia guida), Aged & Community Services Australia, Australian Primary Health Care Nurses Association, Flinders University (tramite CareSearch), Leading Age Services Australia, National Prescribing Service, Pharmaceutical Society of Australia, The Royal Australian College of General Practitioners e University of Technology Sydney.

Ringraziamo tutto il personale sanitario e gli accompagnatori che hanno contribuito alla realizzazione di questo diario.

Dichiarazione di finanziamento

caring@home è sovvenzionata dal governo australiano tramite il Dipartimento della Salute.

Riferimenti consigliati

Brisbane South Palliative Care Collaborative. *Diario dei farmaci*. Brisbane: Brisbane South Palliative Care Collaborative; 2018.

Richieste

Tutte le richieste relative a questo documento vanno rivolte a:

Brisbane South Palliative Care Collaborative

Tel: 1300 600 007

Email: caringathome@health.qld.gov.au

Liberatoria

Questo diario è stato realizzato appositamente per permettere alla persona che assiste il malato di registrare i farmaci sottocutanei somministrati.

Laddove il Brisbane South Palliative Care Collaborative ha esercitato la dovuta attenzione nell'assicurare la realizzazione di uno schema accurato per la registrazione dei farmaci sottocutanei nel diario, le informazioni fornite nel diario costituiscono soltanto una guida generale per una prassi adeguata da seguirsi previa consultazione con il medico e in base alle preferenze dell'accompagnatore in ciascun caso individuale.

Il Brisbane South Palliative Care Collaborative non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi lesione, perdita o danno occorso a causa dell'utilizzo o totale affidamento alle informazioni fornite in questo diario.



Introduction

This diary is one part of the *caring@home* package for carers.

It is used to record all subcutaneous medicines given to a person to help manage their breakthrough symptoms.

The diary:

- Allows you to keep track of all subcutaneous medicines used and how well they worked
- Helps the health care team to assess if medicines were effective and if medicines need to be changed
- Enables communications between you, the person you are caring for and the health care team about the medicines used

It is important that the diary is completed each time you give a medicine for a breakthrough symptom.



"I really liked the medicines diary. I used it to show the family what was happening when they visited. And it helped me talk to the nurse and remember what was happening."



Introduzione

Questo diario fa parte del pacchetto *caring@home* per accompagnatori.

Serve a registrare tutti i farmaci sottocutanei somministrati al malato per alleviarne la sintomatologia da dolore episodico intenso (breakthrough).

Il diario:

- Consente di tener conto di tutti i farmaci sottocutanei somministrati e della loro efficacia
- Coadiuvava il gruppo sanitario di riferimento nella verifica dell'efficacia dei farmaci e opportunità di sostituirli
- Consente un'adeguata comunicazione tra l'accompagnatore, l'assistito e il gruppo sanitario di riferimento a riguardo dei farmaci utilizzati

È importante inserire i dati nel diario tutte le volte che viene somministrato un farmaco per alleviare il dolore episodico intenso (breakthrough).



“Ho molto apprezzato l'uso del diario dei farmaci. Lo mostravo ai familiari in visita per metterli al corrente dell'andamento della terapia. Inoltre mi aiutava a comunicare con l'infermiere e ricordarmi di ciò che era accaduto.”

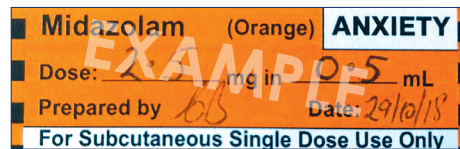


Colour-coded labelling system

To ensure that you have selected the right medicine for a particular breakthrough symptom, always read the label on the syringe.

The colour-coded labelling system, shown below, acts as an extra safety check. It helps you to select the correct medicine for each breakthrough symptom. It includes:

- Colour-coded sticky labels for filled syringes



- Symptoms and medicines: *Colour-coded fridge chart*

Symptoms and medicines: Colour-coded fridge chart

carings@home
Symptom management for palliative patients

Medicine	Symptom	Medicine	Symptom	Medicine	Symptom	Medicine	Symptom
Blue		Blue		Orange	Anxiety	Green	
Salmon		Salmon		Sodium chloride 0.9%	Flush		

Contact details:

24-hour phone number:

Symptom

Pain
Shortness of breath
Noisy 'rattly' breathing
Nausea and/or vomiting
Restlessness/agitation
Anxiety
Confusion

carings@home is funded by the Australian Government and led by Brisbane South Palliative Care Collaborative.
This information is adapted from: Australian Commission on Safety and Quality in Health Care.
National Standard for User-applied Labelling of Injectable Medicines, Fluids and Lines. 2015.



Sistema di etichettatura identificata dal colore

Per assicurarsi di avere scelto il farmaco corretto per un particolare dolore episodico intenso (breakthrough), leggere l'etichetta sulla siringa.

Il sistema di etichettatura identificata dal colore, riportato di seguito, funge da ulteriore controllo di sicurezza. Aiuta a scegliere il farmaco adeguato per ciascun sintomo da dolore episodico intenso e include:

- Etichette autoadesive con codice a colori per siringhe piene



- Sintomi e farmaci: Scheda da frigo per i codici a colori

Sintomi e farmaci: Scheda da frigo per i codici a colori 

Farmaco	Farmaco	Farmaco	Farmaco	Contatti:
Sintomo	Sintomo	Midazolam Sintomo Ansia	Sintomo	Numero telefonico 24-ore:
Blu	Blu	Arancione	Verde	
Farmaco	Farmaco	Cloruro di sodio 0,9%	Symptom/Sintomo Pain – Dolore Shortness of breath – Affanno Noisy 'rattly' breathing – Respiro 'rantolante' rumoroso Nausea and/or vomiting – Nausea e/o vomito Restlessness/agitation – Irrequietezza /agitazione Anxiety – Ansia Confusion – Confusione	
Sintomo	Sintomo	Spurgo		
Salmone	Salmone	Testo nero su fondo bianco		

caring@home è un'istituzione sovvenzionata dal governo australiano e condotta dal Brisbane South Palliative Care Collaborative.
Queste informazioni sono adattate da: Commissione australiana per la sicurezza e qualità assistenziali.
National Standard for User-applied Labelling of Injectable Medicines, Fluids and Lines. 2015.



How to complete this diary

This example shows you how to complete the diary for each medicine given.

Date	Time	Medicine	Dose	Reason for medicine • Pain • Shortness of breath • Noisy 'rattly' breathing • Nausea and/or vomiting • Restlessness/agitation • Anxiety • Muddled thinking or new confusion • Other	'Before' symptom rating (0–10)	'After about 20 mins' symptom rating (0–10)	Comments/ Other things you want to note or mention
					0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 0 = No symptom distress 10 = Worst possible symptom distress	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 0 = No symptom distress 10 = Worst possible symptom distress	
29/10/18	4.30am	Morphine	2 mg	Shortness of breath	9	4	Settled and comfortable after 20 minutes
29/10/18	4.30am	Midazolam	2.5 mg	Anxiety	9	1	

write **Anything** you think is important here

write the 'After about 20 minutes' symptom distress rating here

write the 'Before' symptom distress rating here

write the **Reason for giving the medicine** here

write the **Dose of the medicine** given here

write the **Name of the medicine** given here

write the **Time the medicine is given** here



Come compilare il diario

L'esempio mostra come compilare il diario per ciascun farmaco somministrato.

Data	Ora	Farmaco	Dose	Motivo per la somministrazione del farmaco	Indice del sintomo 'prima' della somministrazione (0-10)	Indice del sintomo 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione (0-10)	Commenti/Altro da annotare o riferire
					0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 0 = Nessun disagio sintomatico 10 = Altissimo disagio sintomatico	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 0 = Nessun disagio sintomatico 10 = Altissimo disagio sintomatico	
29/10/18	4.30am	Morphine	2mg	Respiro affannoso	9	4	Calmato e a proprio agio dopo 20 minuti
29/10/18	4.30am	Midazolam	2,5mg	Ansia	9	1	

Scrivere qui il **Nome del farmaco somministrato**

Scrivere qui la **Data**

Scrivere qui l'**Orario di somministrazione del farmaco**

Scrivere qui la **Dose del farmaco somministrato**

Scrivere qui il **Motivo per la somministrazione del farmaco**

Scrivere qui l'**Indice di disagio sintomatico 'prima' della somministrazione**

Scrivere qui l'**Indice di disagio sintomatico 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione**

Scrivere qui **Qualsiasi informazione ritenuta importante**

Il diario

Data	Ora	Farmaco	Dose	Motivo per la somministrazione del farmaco	Indice del sintomo 'prima' della somministrazione (0-10)	Indice del sintomo 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione (0-10)	Commenti/Altro da annotare o riferire
					0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 0 = Nessun disagio sintomatico 10 = Altissimo disagio sintomatico		
				• Dolore • Respiro affannoso • Respiro 'rantolante' rumoroso • Nausea e/o vomito • Irrequietezza /agitazione • Ansia • Disorientamento o nuovo stato confusionale • Altro			

Il diario

Data	Ora	Farmaco	Dose	Motivo per la somministrazione del farmaco	Indice del sintomo		Indice del sintomo 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione	Commenti/Altro da annotare o riferire
					Indice del sintomo 'prima' della somministrazione (0-10)	Indice del sintomo 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione (0-10)		
				• Dolore • Respiro affannoso • Respiro 'rantolante' rumoroso • Nausea e/o vomito • Irrequietezza /agitazione • Ansia • Disorientamento o nuovo stato confusionale • Altro	012345678910	012345678910		

Il diario

Data	Ora	Farmaco	Dose	Motivo per la somministrazione del farmaco • Dolore • Respiro affannoso • Respiro 'rantolante' rumoroso • Nausea e/o vomito • Irrequietezza /agitazione • Ansia • Disorientamento o nuovo stato confusionale • Altro	Indice del sintomo		Commenti/Altro da annotare o riferire
					Indice del sintomo 'prima' della somministrazione (0-10)	Indice del sintomo 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione (0-10)	
					0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 0 = Nessun disagio sintomatico 10 = Altissimo disagio sintomatico		

Il diario

Data	Ora	Farmaco	Dose	Motivo per la somministrazione del farmaco	Indice del sintomo 'prima' della somministrazione (0-10)	Indice del sintomo 'dopo circa 20 minuti' dalla somministrazione (0-10)	Commenti/Altro da annotare o riferire
				• Dolore • Respiro affannoso • Respiro 'rantolante' rumoroso • Nausea e/o vomito • Irrequietezza /agitazione • Ansia • Disorientamento o nuovo stato confusionale • Altro	012345678910 0 = Nessun disagio sintomatico 10 = Altissimo disagio sintomatico	012345678910 0 = Nessun disagio sintomatico 10 = Altissimo disagio sintomatico	



Notes

Annotazioni

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

